CROSSING THE LANGUAGE BOUNDARY: SYLLABLE FUSION IN CODE-MIXING SPEECH

A Preliminary Study

IVAN FONG | DIPLOMA IN LINGUISTICS

INTRODUCTION: SYLLABLE FUSION IN CANTONESE

SYLLABLE FUSION IN CANTONESE

Syllable fusion is a connected speech process that obscures neighbouring syllables by:

- **consonant deletion/lenition**

  or

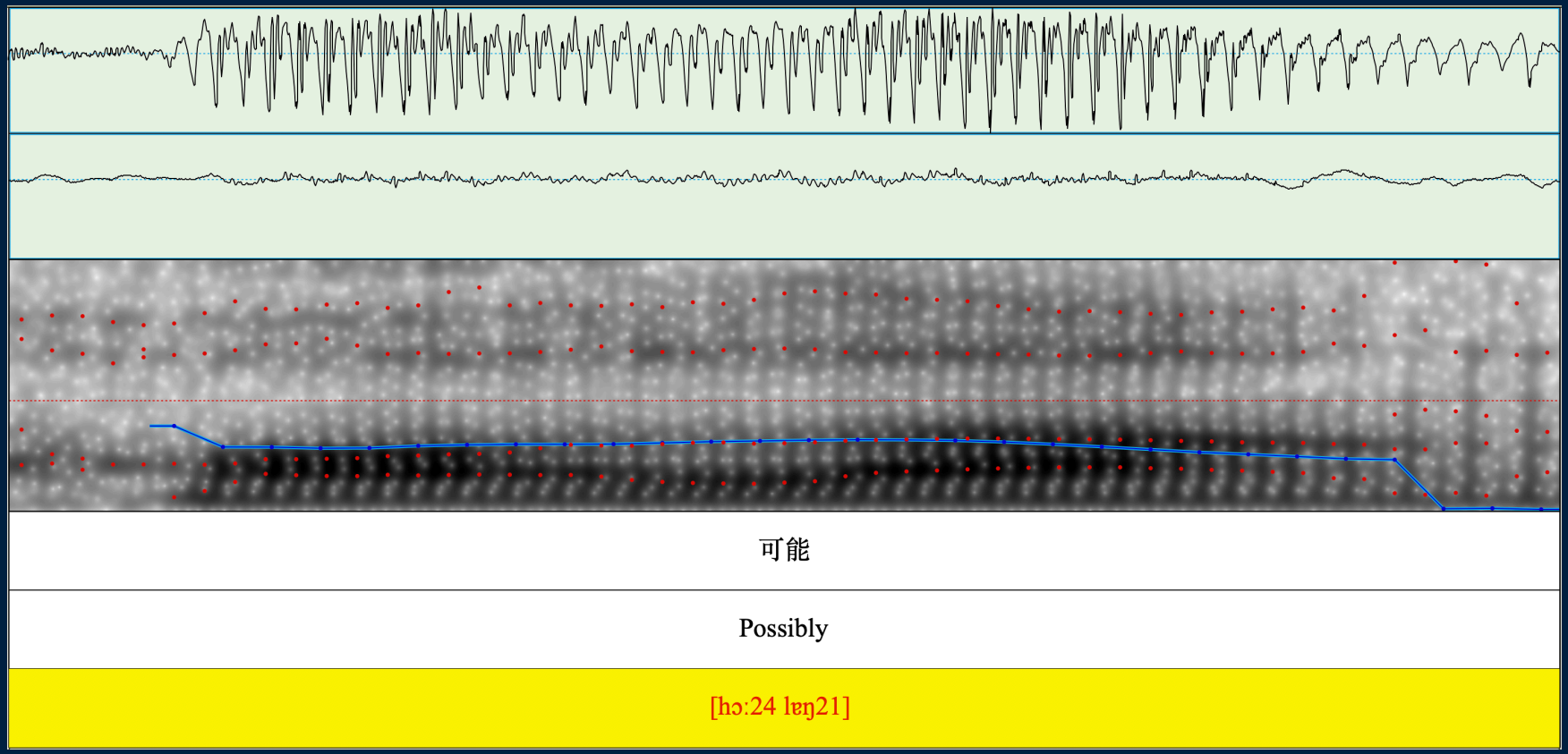
- **vowel reduction**

Examples will be given on the fused/unfused form of the word "possibly" in Cantonese in the next slide:

Unfused	Fused
[hɔː^{24} lɐŋ^{21}]	[hɔŋ$^{24+21}$]

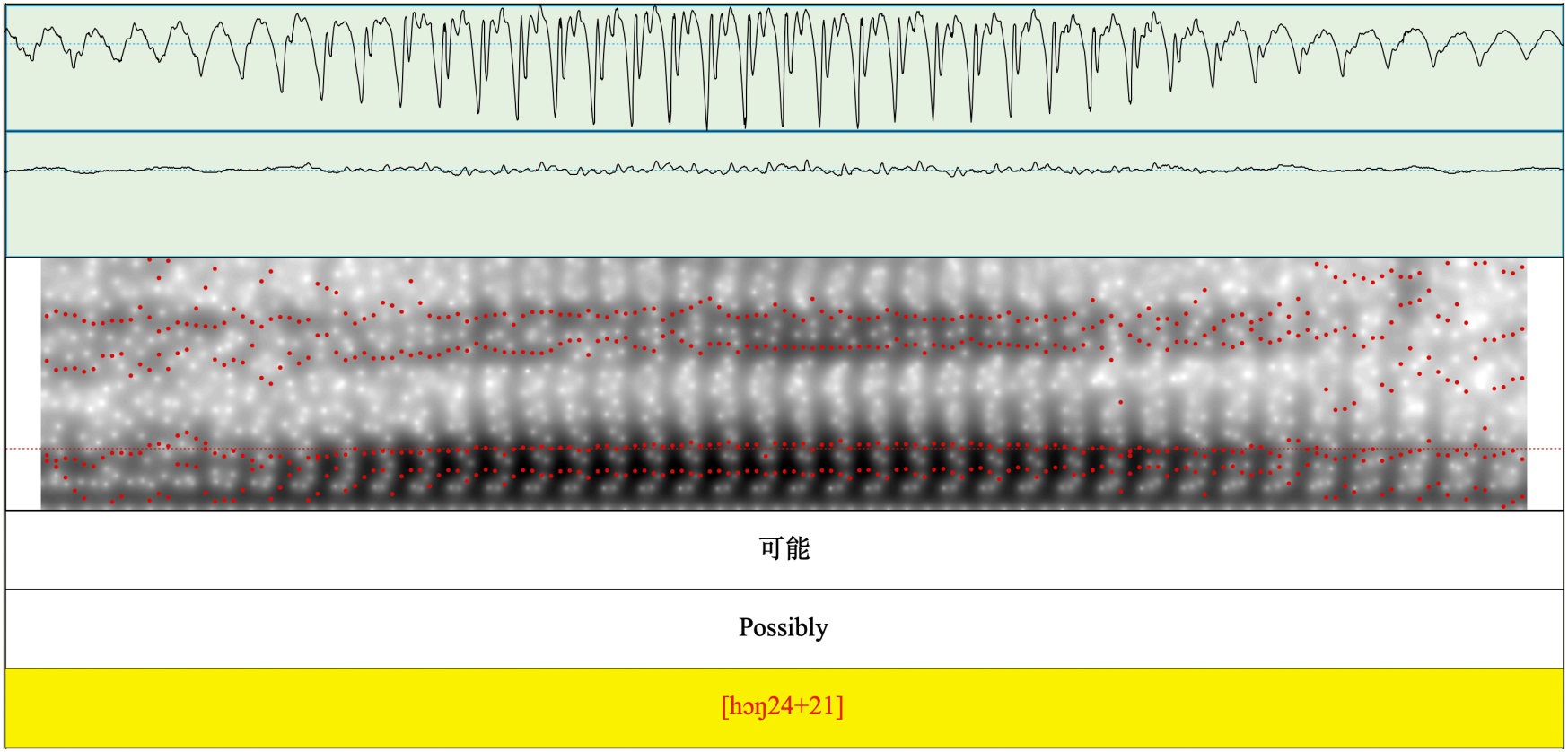
SYLLABLE FUSION EXAMPLE

Unfused form



SYLLABLE FUSION EXAMPLE

Fused Form



SYLLABLE FUSION IN CANTONESE

This process is compared and analogized as syllable contraction in English:

Do not → Don't

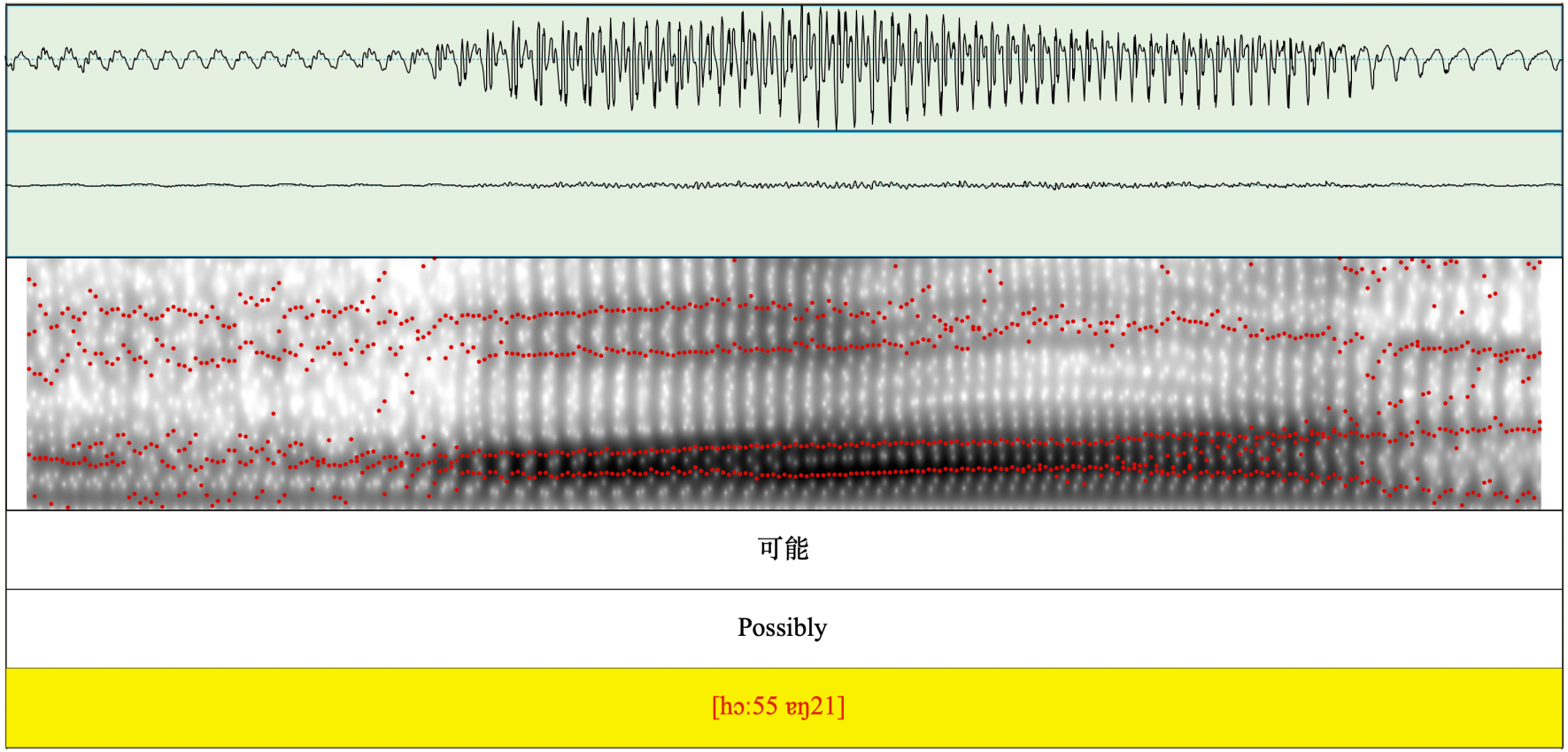
But they are in fact different, syllable fusion is a continuum of varying degrees of reduction shown below.

Within the same speaker, there is at least one intermediate version of the fused form of "possibly" in Cantonese.

Unfused	Plain	Coerced
[hɔː^{24} lɐŋ^{21}]	[hɔɐŋ$^{24+21}$]	[hɔŋ$^{24+21}$]

SYLLABLE FUSION EXAMPLE

Plain Form



RESEARCH QUESTION: WOULD SYLLABLE FUSION HAPPEN IN CANTONESE-ENGLISH BILINGUAL SPEECH?

MORE SPECIFICALLY, CAN SYLLABLE FUSION HAPPEN IN CANTONESE-ENGLISH CODE-MIXED SPEECH?

KNOWLEDGE GAP

There are several motivations behind this study on syllable fusion:

- Lack of studies on non-Sinitic languages
- Property of not being bound by morphemes
    - Allows fusion between word boundaries
    - Possibility of crossing language boundaries?
- Tones (though possibly truncated) retained during fusion
    - Tones in Hong Kong English possibly allows fusion
- Productive use of fusion and code-mixing by speakers

Investigation:

Possibility of syllable fusion in Cant-Eng code-mixed speech through language transfer.

METHODOLOGY

METHODOLOGY

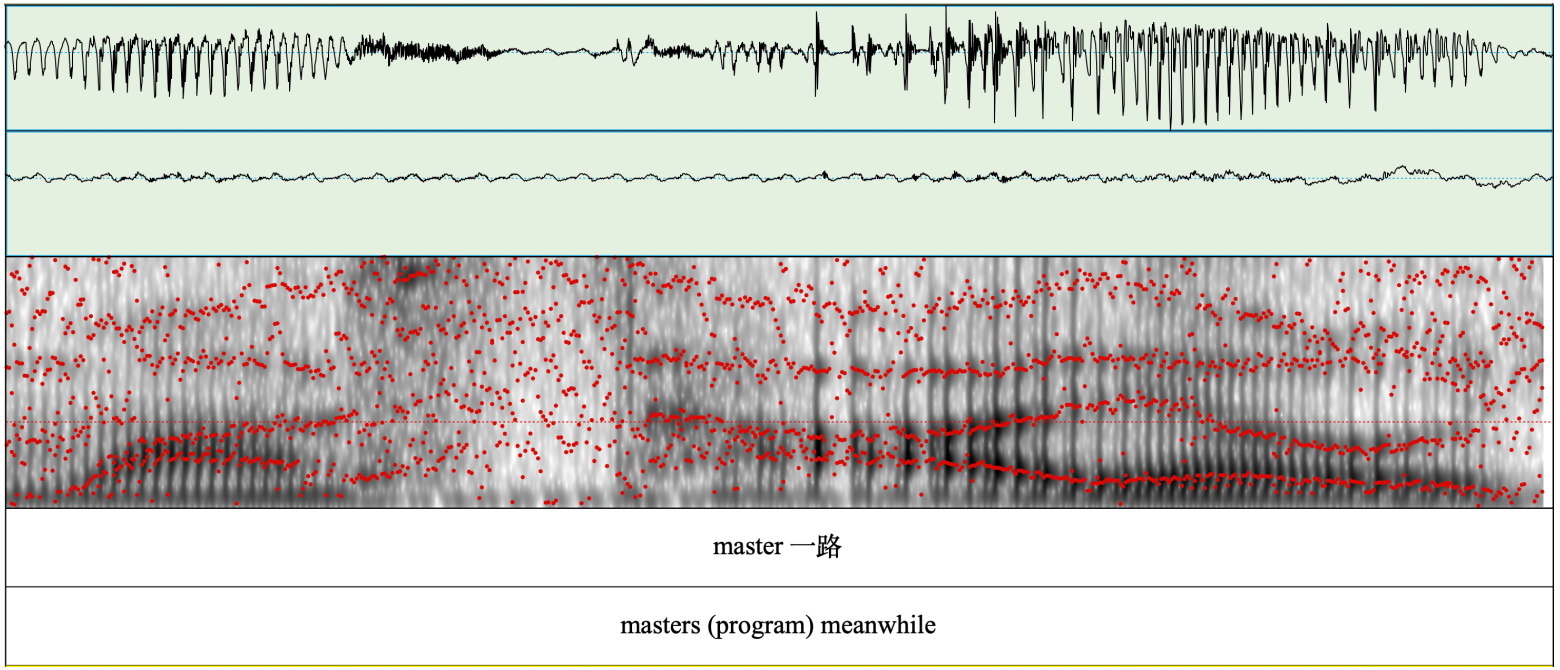
- Using a still-developing bilingual corpus that records conversational and spontaneous speech of Cant-Eng bilingual speakers:
    1. A list of all utterances that contains both English and Cantonese will first be narrowed down by the intuition of a native speaker (me!)
    2. Followed by spectrographic analysis on all utterances identified as possibly fused.
- The use of a conversational and spontaneous speech corpus is important since:
    1. One determining factor for syllable fusion is speech rate
    2. Previous studies only featured elicitation with a list of words/utterance that the speaker is asked to read with a metronome to simulate normal and fast speech.

RESULTS

RESULTS

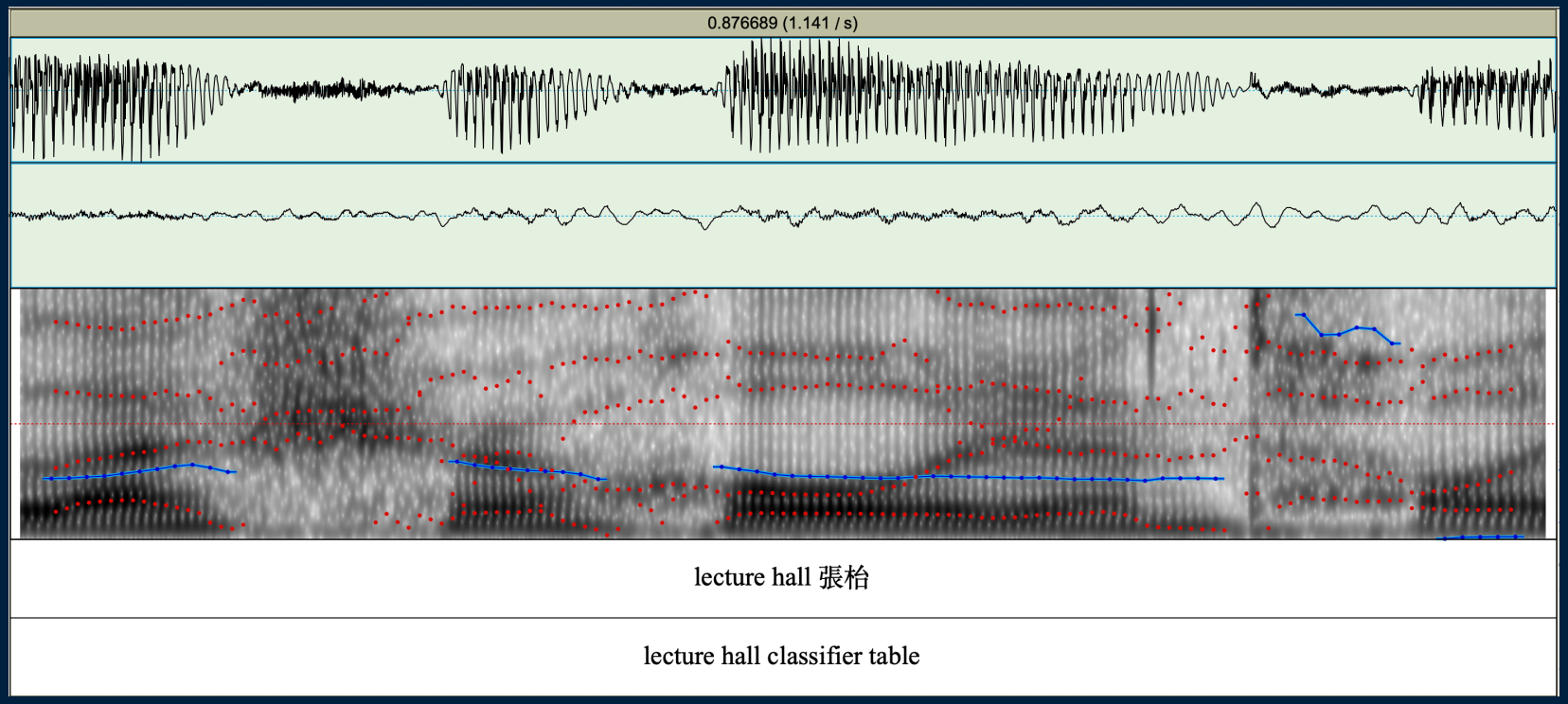
- Preliminary narrowing process on one participant has shown evidence of syllable fusion
- Below is a spectrogram that possibly shows syllable fusion from an English syllable to a Cantonese syllable for the phrase "master 一路"

/mas^{55} **ta:^{21} jat^{5}** lou^{22}/ → [mas^{55} **tajaou$^{21+5+22}$**]



RESULTS

- Below is another spectrogram that possibly shows a more coerced form of syllable fusion from an English syllable to a Cantonese syllable for the phrase “lecture hall 張枱”
  /lek̄^{5} tʃʰɐ^{55} **<u>hɔː^{55} tɞœːŋ^{55}</u>** toːi^{24} / → [lek̄^{5} tʃʰɐ^{55} **<u>hɔjœːŋ$^{5+55}$</u>** toːi^{24}]



IMPLICATIONS AND FUTURE RESEARCH

IMPLICATIONS AND FUTURE RESEARCH

- Syllable fusion can violate phonological constraints in Cantonese, but can the same be said for bilingual speech?
  - E.g. introduction of onset clusters in fused Cantonese phrases
  - If so, which of Cantonese or English phonological constraints would fusion violate? Or both?
- Examining frequently uttered English phrases that possibly warrant syllable fusion since the prosody is carried throughout:

I don’t know → [aoʊ̃] → [mː]

ACKNOWLEDGEMENTS

ACKNOWLEDGEMENTS

This little project would not have been possible without the Speech in Cantonese and English (SpiCE) corpus that is currently being spearheaded by Khia Johnson who has also provided me guidance throughout the project.

- The development of SpiCE was supported by the University of British Columbia Public Scholars Initiative, and by SSHRC grant F16-04616 awarded to Prof. Molly Babel.
- Various undergraduate members of the Speech-in-Context lab contributed by hand-correcting the Cantonese orthographic transcriptions, including Kristy Chan and Michelle To.
- Nancy Yiu, my fellow research assistant.
- Johnson, K. A., Babel, M., Fong, I., & Yiu, N. (2019). SpiCE: A new open-access corpus of conversational bilingual speech in Cantonese and English. Manuscript submitted for publication.

Please go to https://spice-corpus.readthedocs.io/en/latest/index.html to learn more

REFERENCES

Cheung, K.-H., 1986. The Phonology of Present-day Cantonese. Unpublished Ph.D. dissertation. University College London.

Johnson, K. A., Babel, M., Fong, I., & Yiu, N. (2019). Introducing a new open-access corpus of conversational Cantonese-English bilingual speech. Manuscript in preparation.

Tay, Mary W. J. “Code Switching and Code Mixing as a Communicative Strategy in Multilingual Discourse.” World Englishes, vol. 8, no. 3, 1989, pp. 407–417., doi:10.1111/j.1467-971x.1989.tb00678.x.

Wong, W.Y. (2006). Syllable fusion in Hong Kong Cantonese connected speech.

Yi, W., & Wong, P. (2004). Syllable Fusion and Speech Rate in Hong Kong Cantonese.

Yip, Virginia, and Stephen Matthews. “Code-Mixing and Mixed Verbs in Cantonese-English Bilingual Children: Input and Innovation.” Languages, vol. 1, no. 1, 2016, p. 4., doi:10.3390/languages1010004.

THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA